

N° 3481.

BELGIQUE ET FRANCE

Echange de notes relatif à l'exemption réciproque du visa consulaire sur les patentes de santé des navires. Bruxelles, les 19 et 28 juillet 1934.

BELGIUM AND FRANCE

Exchange of Notes regarding the Reciprocal Exemption from Consular Visa on Bills of Health for Vessels. Brussels, July 19th and 28th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3481. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BELGIAN AND FRENCH GOVERNMENTS REGARDING THE RECIPROCAL EXEMPTION FROM CONSULAR VISA ON BILLS OF HEALTH FOR VESSELS. BRUSSELS, JULY 19TH AND 28TH, 1934.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place September 3rd, 1934.

I.

FRENCH EMBASSY
IN BELGIUM.

No. 552.

BRUSSELS, July 19th, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the correspondence between the Embassy and your Department regarding the abolition of the consular visa on bills of health, I have the honour to inform you that the Government of the Republic is prepared to conclude with the Royal Government the following Arrangement :

“ Subject to reciprocity, each of the two Governments shall henceforward cease to require vessels entering the ports of its home territory and flying the flag of the other State to produce the visa of its consuls on bills of health, irrespective of the ports at which the aforesaid vessels have previously put in.

“ The present Arrangement shall not apply to vessels entering the non-Mediterranean ports of the colonies, protectorates, mandated territories and possessions of the two States, where the present regulations regarding the production of bills of health and visas shall remain in full force. ”

I should be grateful if you would be good enough to confirm your concurrence in the foregoing declarations.

I have the honour, etc.

(s) CLAUDEL.

His Excellency Monsieur Henri Jaspar,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

Directorate-General of Foreign Trade.
Department of Belgian Interests Abroad/Comm.,
Nos. 56/2757.

BRUSSELS, *July 28th*, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to your letter of July 19th, No. 552, regarding the abolition of the consular visa on bills of health, I have the honour to inform you that the Royal Government is in agreement with the Government of the Republic concerning the adoption of the provisions hereinafter reproduced :

“ Subject to reciprocity, each of the two Governments shall henceforward cease to require vessels entering the ports of its home territory and flying the flag of the other State to produce the visa of its consuls on bills of health, irrespective of the ports at which the aforesaid vessels have previously put in.

“ The present Arrangement shall not apply to vessels entering the non-Mediterranean ports of the colonies, protectorates, mandated territories and possessions of the two States, where the present regulations regarding the production of bills of health and visas shall remain in full force. ”

I have the honour, etc.

(s) Henri JASPAR.

His Excellency Monsieur Claudel,
Ambassador of the French Republic,
Brussels.